

#TranslatingEurope Workshop

La traduzione specializzata nell'ambito del turismo e della promozione del patrimonio culturale: nuove sfide sul versante della formazione professionale

Translating Tourism and Cultural Heritage: Challenges in Professional Training

12-13 aprile 2018, Aula Magna
Università Cattolica del Sacro Cuore, via Trieste 17 - Brescia

Giovedì 12 aprile

14.00 *Saluti istituzionali*

Katia **CASTELLANI**, Antenna della direzione generale Traduzione, Commissione europea

Mario **TACCOLINI**, Prorettore Università Cattolica del Sacro Cuore

Amanda **MURPHY**, Università Cattolica del Sacro Cuore

15.00 Introduce Mirella **AGORNI**, Università Cattolica del Sacro Cuore
Enti locali - Turismo e promozione del patrimonio culturale nel territorio di Brescia

Armando **PEDERZOLI**, Comune di Brescia

Sabrina **MEDAGLIA**, Provincia di Brescia

Massimo **GHIDELLI**, BresciaTourism

Cristina **GUERRA**, AmbienteParco

16.00 Coffee break

16.30 Modera Amanda **MURPHY**

Anna **CARDINALETTI**, Università Ca' Foscari Venezia

Accessibilità ai contenuti e inclusione a partire dal testo fonte italiano: strategie di semplificazione linguistica in ambito culturale

17.00 David **KATAN**, Università del Salento
Insiders and outsiders in intercultural mediation

17.30 Modera Sonia **PIOTTI**

Mirella **AGORNI**, Università Cattolica del Sacro Cuore

La didattica della traduzione specializzata nell'ambito della promozione turistica e del patrimonio culturale

18.00 Sara **MORSELLI**, Traduttrice AITI
La traduzione turistica dalla prospettiva di un traduttore professionista: il mercato, i testi, le sfide



UNIVERSITÀ
CATTOLICA
del Sacro Cuore

Venerdì 13 aprile

9.30 Modera Maria Luisa **MAGGIONI**

Giuliana **GARZONE**, IULM, Università EMT
Il ruolo dell'interprete e del mediatore linguistico e culturale in ambito turistico: formazione e professione

10.00 Francesca **COCSETTA** e Daniela **CESIRI**, Università Ca' Foscari Venezia
Inaccessibilità museale sul web: il caso studio della promozione dei Musei Civici di Venezia

10.30 Cinzia **SPINZI** e Alessandra **RIZZO**, Università di Palermo
Oltre la vista: audiodescrizione e accessibilità museale

11.00 Coffee break

11.30 Modera Costanza **CUCCHI**

Elisa **FINA**, Interprete free lance e collaboratrice università del Salento
Tra sightseeing e 'soundseeing': alcuni casi studio sull'accessibilità nelle audio guide

12.00 Kevin James **HENDRY**, Traduttore AITI
The view from behind the laptop: the travel and tourism market, as seen from a freelance translator's perspective

12.30 *Conclusione e saluti*

Ingresso libero e gratuito previa registrazione al seguente link: <https://goo.gl/uErpJc>

Attestato di partecipazione disponibile su richiesta

Coordinamento: Katia Castellani

Responsabilità scientifica e organizzativa: Mirella Agorni

Comitato scientifico: Elisa Fina, David Katan, Cinzia Spinzi

Con il patrocinio di:

Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere e Dipartimento di Scienze Storiche e Filologiche dell'Università Cattolica del Sacro Cuore.

Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università del Salento.

Associazione Italiana Traduttori e Interpreti (AITI).



Segreteria organizzativa:

AREA RICERCA E SVILUPPO

Responsabile Master, Formazione Permanente e Research Partnership

Università Cattolica del Sacro Cuore

Contrada Santa Croce 17, 25122 Brescia

formazione.permanente-bs@unicatt.it

Tel. 030/2406.501

